

# HANDBUCH BINNENSCHIFFFAHRTS- FUNK - REGIONALER TEIL

---

**AUSGABE 2024**





**MOSELKOMMISSION  
ZENTRAALKOMMISSION FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT**

**HANDBUCH  
BINNENSCHIFFFAHRTSFUNK**

**Regionaler Teil  
Rhein (Basel – offenes Meer) und Mosel**

**Ausgabe 2024**

**Trier und Straßburg**



# HANDBUCH BINNENSCHIFFFAHRTSFUNK

## Regionaler Teil Rhein (Basel – offenes Meer) und Mosel

### INHALTSVERZEICHNIS

Artikel	Seite
<b>1. Funkausrüstungs- und Funkbenutzungspflicht</b> .....	5
1.1 Rhein (Basel – offenes Meer) .....	5
1.2 Mosel .....	7
<b>2. Übersicht ortsfester Funkstellen</b> .....	8
2.1 Rhein (Basel – offenes Meer) .....	8
2.2 Boven-Rijn .....	10
2.3 Waal .....	10
2.4 Boven-Merwede .....	11
2.5 Beneden-Merwede .....	11
2.6 Noord .....	11
2.7 Oude Maas .....	12
2.8 Dordtsche Kil .....	12
2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg .....	13
2.10 Hartelkanaal .....	14
2.11 Calandkanaal .....	14
2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn .....	15
2.13 Lek .....	15
2.14 Lekkanaal .....	15
2.15 Amsterdam-Rijnkanaal .....	16
2.16 Schelde-Rijnverbinding .....	16
2.17 Hafengebiet Antwerpen .....	17
2.18 Mosel .....	18
<b>3. Verzeichnis von Dienststellen, die rund um die Uhr besetzt sind</b> .....	19
3.1 Schweiz (nicht 24-stündlich besetzt) .....	19
3.2 Deutschland .....	20
3.3 Frankreich .....	24
3.4 Großherzogtum Luxemburg .....	24
3.5 Niederlande .....	25
3.6 Belgien .....	26
<b>4. Empfohlene Redewendungen für die Fahrt</b> .....	27
<b>5. Karten</b> .....	31



## 1. Funkausrüstungs- und Funkbenutzungspflicht für Schiffsfunkstellen

Für die Fahrzeuge bestehen folgende Funkausrüstungs- und Funkbenutzungspflichten:

### 1.1 Rhein (Basel – offenes Meer)

Binnenschifffahrts- straße	Art der Fahrzeuge	Ausrüstungs- pflicht: Anzahl der UKW- Sprechfunk- geräte an Bord	Funkbenutzungspflicht
<b>Rhein</b> ab Rheinfeldern einschließlich Lek und Waal	Fahrzeuge mit Maschinenantrieb, ausgenommen Kleinfahrzeuge	2	Gleichzeitige Empfangsbereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information.
	Kleinfahrzeuge, die eine Radarfahrt durchführen, und Kleinfahrzeuge, die bei unsichtigem Wetter fahren	1	Empfangsbereitschaft im Verkehrs-Kreis Schiff-Schiff. Für Fahrzeuge, die bereits mit zwei UKW-Sprechfunkgeräten ausgerüstet sind, gleichzeitige Empfangsbereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information.

Binnenschifffahrtsstraße	Art der Fahrzeuge	Ausrüstungs- pflicht: Anzahl der UKW- Sprechfunk- geräte an Bord	Funkbenutzungspflicht
Maasmond Nieuwe Waterweg Nieuwe Maas	Fahrzeuge mit Maschi- nenantrieb, ausgenommen Kleinfahrzeuge	2	Gleichzeitige Empfangsbereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information
Oude Maas Hartekanaal Calandkanaal Noord Beneden-Merwede Boven-Merwede Nieuwe Merwede Dordtsche Kil	Kleinfahrzeuge, die eine Radarfahrt durchführen, und Kleinfahrzeuge, die bei unsichtigem Wetter fahren	1	Empfangsbereitschaft im Verkehrskreis Schiff-Schiff oder auf dem von den zuständigen Behörden zugewiesenen Kanal. Der Verkehrskreis Schiff-Schiff kann kurzfristig zum Empfang von Nachrichten auf anderen Verkehrskreisen (z.B. Nautische Information, Schiff- Hafenbehörde) verlassen werden.
Hollandsche Diep Schelde- Rijnverbinding Amsterdam- Rijnkanaal	Kleinfahrzeuge		Kleinfahrzeuge, die sich freiwillig mit einem UKW-Sprechfunkgerät ausgerüstet haben, Empfangs- bereitschaft im Verkehrskreis Schiff- Schiff. Der Verkehrskreis Schiff-Schiff kann kurzfristig zum Empfang von Nachrichten aus anderen Verkehrskreisen (z.B. Nautische Information, Schiff-Hafenbehörde) verlassen werden. Kleinfahrzeuge, die sich freiwillig mit zwei UKW- Sprechfunkgeräten ausgerüstet haben, gleichzeitige Empfangsbereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information.



## 1.2 Mosel

Binnenschifffahrts- straße	Art der Fahrzeuge	Ausrüstungs- pflicht: Anzahl der UKW- Sprechfunk- geräte an Bord	Funkbenutzungspflicht
<b>Mosel</b> Unterhalb des Sperrtors Wadrineau (oberhalb der Schleuse Metz) km 298,50	Fahrzeuge mit Maschi- nenantrieb, ausgenommen Kleinfahrzeuge, Fähren und Schwimmende Geräte	2	Gleichzeitige Sende- und Empfangs- bereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information.
	a) Kleinfahrzeuge, die bei unsichtigem Wetter fahren	1	Empfangsbereitschaft im Verkehrskreis Schiff-Schiff.
	b) Kleinfahrzeuge, die eine Radarfahrt durchführen	1	Empfangsbereitschaft im Verkehrskreis Nautische Information; Empfangsbereitschaft im Verkehrskreis Schiff-Schiff und übrige Schifffahrt informieren.
<b>Mosel</b> Hafen Neuves-Maisons km 394,10 bis Sperrtor Wadrineau (oberhalb der Schleuse Metz) km 298,50	Fahrzeuge mit Maschi- nenantrieb, ausgenommen Kleinfahrzeuge	1	Gleichzeitige Empfangsbereitschaft in den Verkehrskreisen Schiff-Schiff und Nautische Information.

## 2. Übersicht ortsfester Funkstellen

### 2.1 Rhein (Basel – offenes Meer)

Rhein-km	Rufname	Kanal			Hafen
		Nautische Information			
		Revier	Schleuse		
149,20 - 174,00	Basel Revierzentrale	18			
155,60	Augst Schleuse		79		
163,50	Birsfelden Schleuse		22		
174,00 - 352,07	Gamsheim CARING	19			
179,28	Kembs Ecluse		20		
185,00	Niffer Ecluse		22		
193,83	Ottmarsheim Ecluse		22		
210,69	Fessenheim Ecluse		20		
224,73	Vogelgrun Ecluse		22		
240,06	Marckolsheim Ecluse		20		
256,33	Rhinau Ecluse		22		
272,42	Gerstheim Ecluse		20		
287,55	Strasbourg Ecluse		22		
290,00	Strasbourg Port - écluse Sud - écluse Nord - capitainerie		20		11 18
309,10	Gamsheim Ecluse		20		
316,60-367,00	Iffezheim Schleuse Oberwesel Revierzentrale <sup>1</sup> Iffezheim Lotsenstation	04	04		11

<sup>1</sup> Die Revierzentrale Oberwesel kann ab Rhein-km 316,60 über Kanal 04 angerufen werden (technische Reichweite). Den Vorschriften zufolge beginnt ihr Zuständigkeitsbereich jedoch erst bei Rhein-km 352,07.

## Rhein (Fortsetzung)

Rhein-km	Rufname	Kanal		
		Nautische Information		Hafen
		Revier	Schleuse	
336,90-386,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
360,00	Rheinhafen Karlsruhe*			11
367,50	Ölhafen Karlsruhe*			12
370,40-440,70	Oberwesel Revierzentrale	18		
426,00	Ludwigshafen Hafen*			71, 74
428,00	Mannheim Hafen* Difffenébrücke Mannheim* Mannheim Hafenschleuse*			11 14 82
425,20-497,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
456,30-523,50	Oberwesel Revierzentrale	18		
500,00-543,20	Oberwesel Revierzentrale	04		
528,60-577,30	Oberwesel Revierzentrale	18		
547,00 – 557,00	Oberwesel Wahrschau <sup>1</sup>	18		
570,40-618,90	Oberwesel Revierzentrale	22		
603,70-649,90	Oberwesel Revierzentrale	18		
636,50-753,50	Duisburg Revierzentrale	21		
672,00	Wesseling Hafen*			12
672,00	Godorf Hafen*			14
702,00-773,00	Duisburg Revierzentrale	23		
746,50-800,00	Duisburg Revierzentrale	18		
740,00	Neuss Hafen*			71
743,10	Marina Düsseldorf Port*			11
780,00	Duisburg Hafen*			14
	Marina Duisburg*			12
778,40-853,80	Duisburg Revierzentrale	22		
830,00-865,00	Duisburg Revierzentrale	80		
825,50-835,30	Schiffsbeladung Bislich* Schiffsbeladung Rees*			11 12
853,60	Emmerich Hafen*			71

\* Funkstellen ohne direkten Anschluss an die Revierzentralen Oberwesel und Duisburg.

<sup>1</sup> Zusätzliche Meldepflicht in der Gebirgsstrecke gilt ab dem 1.12.2013, siehe § 12.03 RheinSchPV.

## 2.2 Boven-Rijn

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
864,20-867,40	Sector Millingen	5			
865	CBS - Lobith		19		

## 2.3 Waal

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
858,40 und 867,40	Post Millingen		64		
864,20-867,40	Sector Millingen	5			
883,00-884,00	Nijmegen havendienst				12
881,50-890,50	Sector Nijmegen	4			
887,00	Post Nijmegen		64		
887,00	Sluis Weurt			18	
905,00-917,00	Sector Tiel	69			
913,40	Post Tiel		64		
913,00	Prins Bernhardsluis			18	
921,00-931,00	Sector St. Andries	68			
926,20	St. Andriessluis			20	

## 2.4 Boven-Merwede

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
			Revier	Schleuse	
955,555	Grote Merwedeluis			18	
957,00	Verkeersbrug (Gorinchem) (via post Dordt)		71		
961,30	Werkendam infopost (via post Dordt)		71		

## 2.5 Beneden-Merwede

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
971,30	Baanhoekspoorbrug (via post Dordt)		71		
973,70	Papendrechtsebrug (via sector Dordt)		22, 71		
-	Post Dordt		71		
972,00-976,20	Sector Dordt	79			
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14

## 2.6 Noord

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
-	Post Dordt		71		
976,20-978,00	Sector Dordt	79			
980,60	Alblasserdamsebrug			22	

## 2.7 Oude Maas

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
978,00	Dordtse bruggen (via post Dordt)		71		
976,20-998,20	Post Dordt		71		
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14
976,20-979,025	Sector Dordt	79			
979,025-998,20	Sector Heerjansdam	4			
1002,60	Spijkenisserbrug			18	
1004,20	Botlekbrug			18	
998,20-1005,00	Sector Oude Maas	62			
1005,00-1007,00	Sector Botlek	61			

## 2.8 Dordtsche Kil

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
984,40	Vluchthaven Dordtsche Kil		71		
980,60-982,60	Sector Heerjansdam	4			
-	Post Dordt		71		

## 2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg (havengebied Rotterdam) (Seeschifffahrtsstraße)

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
989,00-992,40	Post Dordt		71		
-	Havenbedrijf Rotterdam Haven Coördinatie Centrum (HCC)		11		19 14
995,00	Van Brienoordbrug			20	
1000,00	Koninginnebrug			18	
1001,00	Parksluizen			22	
-	Verkeerscentrale Rotterdam		11		
993,00-1003,00	Sector Maasbruggen	81			
1003,00-1007,00	Sector Waalhaven	60			
1007,00-1011,00	Sector Eemhaven	63			
1011,00-1017,00	Sector Botlek	61			
1017,00-1028,00	Sector Maassluis	80			
-	Verkeerscentrale Hoek van Holland		11		
1028,00-1030,00	Sector Rozenburg	65			
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal <sup>1)</sup>	Sector Europoort	66			
-	Sector Maasmond	3			
-	Sector Pilot Maas	2			
-	Sector Maas Aanloop	1			

<sup>1)</sup> Vom Splitsingsdam bis zur westliche Seite der Ertskade im Calandkanaal und bis zur Harmsenbrug im Hartelkanaal

## 2.10 Hartelkanaal

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
1,60	Suurhofbrug*			22	
10,30	Harmsenbrug*			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal <sup>1)</sup>	Sector Europoort	66			
18,80	Hartelbrug*			22	

<sup>1)</sup> Vom Splitsingsdam bis zur westlichen Seite der Ertskade im Calandkanaal und bis zur Harmsenbrug im Hartelkanaal

\* bruggen worden bediend vanaf de Rozenburgsesluis / Die Brücken werden von der Rozenburgsesluis bedient.

## 2.11 Calandkanaal

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
0,80	Rozenburgsesluis			22	
2,00	Calandbrug			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade <sup>2)</sup>	Sector Europoort	66			
Van westelijke zijde van de Ertskade tot de Rozen- burgsesluis <sup>3)</sup>	Sector Rozenburg	65			

<sup>2)</sup> Vom Splitsingsdam bis zur westlichen Seite der Ertskade

<sup>3)</sup> Von der westlichen Seite der Ertskade bis zur Rozenburgseschleuse



## 2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff-Schiff	Revier	Schleuse	
867,40-870,50	Sector Millingen	5			
881,70	Arnhem havendienst				12
891,20	Sluis Driel			20	
903,00	Wageningen havendienst				12
922,00	Sluis Amerongen			20	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			

## 2.13 Lek

Rhein-km	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
			Revier	Schleuse	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			
928,00	Prinses Irenesluis			22	
928,00	Prinses Marijkesluis			20	
928,80	Post Wijk bij Duurstede		66		
946,80	Sluis Hagestein			18	
949,40	Prinses Beatrixsluis			20	

## 2.14 Lekkanaal

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
			Revier	Schleuse	
-	Post Wijk bij Duurstede		66		
45,00	Prinses Beatrixsluis			20	

## 2.15 Amsterdam-Rijnkanaal

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
		Block Schiff- Schiff	Revier	Schleuse	
0,00-2,60	Sector Schellingwoude	60			
-	Post Schellingwoude		66		
28,60-35,70	Sector Maarssen	61			
57,40	Prinses Irenesluis			22	
2,60-67,90	Post Wijk bij Duurstede		66		
57,40-63,10	Sector Wijk bij Duurstede	60			
62,20	Prinses Marijkesluis			20	
70,90	Prins Bernhardsluis			18	

## 2.16 Schelde-Rijnverbinding

Kilometer	Rufname	Kanal			
		Nautische Information			Hafen
			Revier	Schleuse	
24,10	Kreekraksluis			20	

## 2.17 Hafbereich Antwerpen

Bereichsgrenzen	Rufname	Kanal			Hafen
		Nautische Information			
		Block	Revier	Schleuse	
Ingang haven Monding Schelde Rijn kanaal	Meldpunt dokken				60
	Port planning (ligplaatsbeheer)				63
	Port Authority (handhaving)				63
Meer - ontmeermelding	Meldpunt dokken				60
Monding Schelde Rijnkanaal tot en met Lillobrug	Sector Polder	02			
	Lillobrug		02		
	Zandvliet / Berendrechtssluis			79	
Lillobrug tot grens ligplaats 240 – 415 (hansadok)	Sector Donk	22			
	Boudewijn / Van Cauwelaertsluis			71	
Ligplaats 240 – 415 tot Straatsburgdok	Sector Weel	62			
	Noordkasteelbrug		62		
	Oosterweel/Wilmarsdonkbrug		62		
	Siberiabrug / Londenbrug / Mexicobrug		69		
Ingang haven Straatsburgdok	Meldpunt dokken				60
	Sector Waasland	74			
	Kallo / Kieldrechtssluis			01	
Ingang haven Straatsburgdok	Passageplanner				10

## 2.18 Mosel

Mosel-km	Rufname	Kanal		
		Nautische Information		Hafen
		Oberwesel Revierzentrale	Schleuse	
0,00-16,8	Koblenz Schleuse*		20	
12,5-35,3	Lehmen Schleuse*		78	
29,9-55,7	Müden Schleuse*		79	
51,1-65,0	Fankel Schleuse*		81	
68,5-104,1	St. Aldegund Schleuse*		82	
93,0-117,6	Enkirch Schleuse*		18	
112,9-135,7	Zeltingen Schleuse*		20	
130,9-162,4	Wintrich Schleuse*		22	
155,2-181,9	Detzem Schleuse*		78	
175,8-207,1	Trier Schleuse*		79	
203,4-222,3	Grevenmacher-Wellen Ecluse/Schleuse*		18	
211,5-242,3	Stadtbredimus-Palzem Ecluse/Schleuse*		20	
Nationale französische Wasserstraße				
		Koenigsmacker Revierzentrale	Schleuse	
242,10-298,50	Koenigsmacker	19 <sup>1</sup>	20	
242,43	Apach Ecluse		20	
258,18	Koenigsmacker Ecluse		20	
269,79	Thionville Ecluse		20	
277,50	Orne Ecluse		20	
283,41	Talange Ecluse		20	
297,28	Metz Ecluse		20	
306,70	Ars-sur-Moselle Ecluse		20	
318,10	Pagny-sur-Moselle Ecluse		20	
331,50	Blénod Ecluse		20	
343,70	Custines Ecluse		20	
0,80	Clévant Ecluse		20	
347,76	Pompey Ecluse		20	
355,65	Aingeray Ecluse		20	
363,62	Fontenoy-sur-Moselle Ecluse		20	
370,58	Toul Ecluse		20	
378,82	Villey-le-Sec Ecluse		20	
392,10	Neuves-Maisons Ecluse		20	

\* Seit 01.07.2021 Meldepflicht gemäß § 9.05 Moselschifffahrtspolizeiverordnung über UKW Sprechfunk an die Landfunkstelle mit dem Rufnamen „Oberwesel Revierzentrale“

<sup>1</sup> gültig ab 1.7.2021

### 3. Verzeichnis von Dienststellen, die rund um die Uhr besetzt sind

#### 3.1 Schweiz (nicht rund um die Uhr besetzt)

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<p><b>Revierzentrale Basel</b></p> <p>Außerhalb der oben genannten Zeiten: „SRH--Pikettdienst“ aufbieten via</p> <p>Kantonspolizei Basel-Stadt, Einsatzzentrale (EZ)</p> <p>oder</p> <p>Polizei Basel-Landschaft, Einsatzleitzentrale (ELZ)</p> <p>Besonderes: Notgespräche (MAYDAY) und Dringlichkeitsgespräche (PAN PAN) werden außerhalb der Betriebszeit der Revierzentrale Basel, auf dem <b>Verkehrskreis Nautische Information, UKW-Kanal 18</b> durch die Einsatzzentrale Rettung Basel-Stadt entgegengenommen. Anderweitige Gespräche (z.B. Funkaufruf für Lotsen, allgemeine Anfragen, Meldung MIB-Daten) dürfen in dieser Zeit <b>nicht</b> geführt werden.</p>	<p>Betriebszeit: Montag - Sonntag 05:00 - 21:00</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 30 F: + 41 (0)61 631 45 22 revierzentrale@portof.ch</p> <p>T: 112 „SRH-Pikettdienst“ verlangen</p> <p>T: + 41 (0)61 553 35 35 „SRH-Pikettdienst“ verlangen</p>	
<p><b>Schiffahrtspolizei</b></p> <p>Schiffahrtspolizei und Hafenaufsicht Schweizerische Rheinhäfen Hafenstrasse 4 CH-4127 Birsfelden</p> <p>Außerhalb der Dienstzeit der Schiffahrtspolizei: Aufgebot über Revierzentrale Basel.</p>	<p>T: + 41 (0)61 639 95 70 schiffahrtspolizei@portof.ch</p>	<p>Zuständig für die Großschifffahrt auf schweizerischem Gebiet von Rheinfeldern (Rhein-km 149,10) - Basel (Rhein-km 170,00).</p>

### 3.2 Deutschland

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>3.2.1 Revierzentralen</b>		
<b>Revierzentrale Oberwesel</b> Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Rhein Auf Wiesborn 9 D-55430 Oberwesel	T: + 49 (0) 67 44 / 93 01 0 F: + 49 (0) 67 44 / 93 01 19 rvz-oberwesel@wsv.bund.de	
<b>Revierzentrale Duisburg</b> Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Rhein Königstraße 84 D-47192 Duisburg	T: + 49 (0) 20 66 / 2 09 70 F: + 49 (0) 20 66 / 5 46 17 rvz.wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	
<b>3.2.2 Wasserschutzpolizeien</b>		
<b>Wasserschutzpolizeistation Germersheim</b> Alte Schifffbrückenstraße 1 D-76726 Germersheim	(von 6 bis 22 Uhr besetzt) T: + 49 (0) 72 74 / 94 67 0 F: + 49 (0) 72 74 / 94 67 20 ppelt.wsp.gr@polizei.rlp.de	Rhein von km 352,07 bis km 409,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Ludwigshafen</b> Hafenstraße 19 D-67061 Ludwigshafen	T: + 49 (0) 621 / 963-2900 F: + 49 (0) 621 / 963-2949 ppelt.wsp.lu@polizei.rlp.de	Rhein von km 409,00 bis km 464,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Gernsheim</b> Rheinstraße 30 D-64579 Gernsheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 62 58 / 9340 0 F: + 49 (0) 62 58 / 9340 16 wspst.gernsheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhein von km 437,00 bis km 481,20 (rechte Stromseite)
<b>Wasserschutzpolizeistation Frankfurt</b> Lindleystraße 14 D-60314 Frankfurt/Main	T: + 49 (0) 69 / 94 34 59-0 F: + 49 (0) 69 / 94 34 59-50 wspst.frankfurt.hbpp@polizei.hessen.de	
<b>Wasserschutzpolizeistation Mainz</b> Rheinallee 104 D-55120 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 6580-50 F: + 49 (0) 61 31 / 6580-59 ppelt.wsp.mz@polizei.rlp.de	Rhein von km 464,00 bis km 519,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Wiesbaden</b> Franziska-Retzinger-Promenade 110 D-55246 Mainz-Kostheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 61 34 / 55 66-0 F: + 49 (0) 61 34 / 55 66-40 wspst.wiesbaden.hbpp@polizei.hessen.de	Rhein von km 481,20 bis km 508,42 (rechte Stromseite)
<b>Wasserschutzpolizeistation Rüdesheim</b> Auf der Lach 7 D-65385 Rüdesheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 67 22 / 4036-0 F: + 49 (0) 611/327660184 wspst.ruedesheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhein von km 508,42 bis km 544,00 (rechte Stromseite)
<b>Wasserschutzpolizeistation St. Goar</b> Am Hafen 8 D-56329 St. Goar	T: + 49 (0) 67 41 / 92 04-0 F: + 49 (0) 67 41 / 92 04-149 ppelt.wsp.sg@polizei.rlp.de	Rhein von km 544,00 bis km 575,00

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>Wasserschutzpolizeistation Koblenz</b> Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-49 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhein von km 575,00 bis km 599,00 Mosel von km 0,00 bis km 115,60
<b>Wasserschutzpolizeistation Andernach</b> Hafenstraße 15 D-56626 Andernach	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 26 32 / 94 795-0 F: + 49 (0) 26 32 / 94 795-100 ppelt.wsp.an@polizei.rlp.de	Rhein von km 599,00 bis km 642,23
<b>WSP-Wache Bonn</b> Reinaustraße 132 D-53225 Bonn	T: + 49 (0) 203/280-3112 wspwbonn.duisburg@polizei.nrw.de	Rhein rechtes/linkes Ufer von km 639,24 Honnef bis km 675,99 Weiss, von km 642,23 Remagen bis Rolandseck km 675,99 Weiss.
<b>WSP-Wache Köln</b> Alfred-Schütte-Allee 2-4 D-50679 Köln	T: + 49 (0) 203/280-3132 wspwkoeln.duisburg@polizei.nrw.de	Rhein rechtes/linkes Ufer von km 676,00 Weiss bis km 715,99 Monheim-Baumberg
<b>WSP-Wache Düsseldorf</b> Stromstraße 22 D-40221 Düsseldorf	T: + 49 (0) 203/280-3252 wspwduesseldorf.duisburg@polizei.nrw.de	Rhein rechtes/linkes Ufer von km 716,00 Monheim-Baumberg bis km 756,99 Wittlaer/Nierst
<b>WSP-Wache Duisburg</b> Vinckeufer 16 D-47119 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280 3080 F: + 49 (0) 203 3089 wspwduisburg.duisburg@polizei.nrw.de	Rhein von km 757,00 bis km 797,99
<b>WSP-Wache Emmerich</b> Wassertor 4 D-46446 Emmerich	T: + 49 (0) 203/280-3162 wspwemmerich.duisburg@polizei.nrw.de	Rhein rechtes Ufer von km 834,00 Obermörnter bis km 857,667 Hüthum (Bundesgrenze Strommitte) linkes Ufer von km 834,00 Obermörnter bis km 865,515 Bimmen (Bundesgrenze) // Schifffahrtsweg Rhein-Kleve rechtes/linkes Ufer von km 0,44 Kleve bis km 10,14 Einmündung in den Rhein bei km 863,90
<b>Polizeipräsidium Einsatz WSP-Station Mannheim</b> Werfthallenstraße 41 D-68159 Mannheim	T: + 49 (0) 621 1687-0 F: + 49 (0) 621 1687-229 mannheim.wspst@polizei.bwl.de	Kreisabschnitt innerhalb des Landes gebietes Rhein-km 383,93 bis km 436,66
<b>Wasserschutzpolizeiposten Mannheim-Rheinauhafen</b> Graßmannstraße 3-5 D-68219 Mannheim	T: + 49 (0) 621/892433 F: + 49 (0) 621/8623714 mannheim-rheinau.wspw@polizei.bwl.de	

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>Polizeipräsidium Einsatz                      Wasserschutzpolizeistation                      Kehl</b> Hafenstraße 21 D-77694 Kehl	T: + 49 (0) 7851/9449-0 F: + 49 (0) 7851/9449-33 kehl.wspst@polizei.bwl.de	Kreisabschnitt innerhalb des Landesgebietes Rhein-km 50,25 bis km 333,70
<b>Polizeipräsidium Einsatz                      Deutsch-französischer                      Wasserschutzpolizeiposten                      Vogelgrun</b> 16 rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 49 (0) 761/882-2100 F: + 49 (0) 761/882-2109 vogelgrun.wspw@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz                      Deutsch-französischer                      Wasserschutzpolizeiposten                      Gamsheim</b> 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 49 (0) 7841/66579-0 gamsheim.wspw@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz                      Wasserschutzpolizeistation                      Karlsruhe</b> Nordbeckenstraße 19 D-76189 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721/59715-0 F: + 49 (0) 721/59715-29 karlsruhe.wspst@polizei.bwl.de	Kreisabschnitt innerhalb des Landesgebietes Rhein-km 333,70 bis km 383,93
<b>Polizeipräsidium Einsatz                      Wasserschutzpolizeistation                      Karlsruhe                      Fachdienst Gefahrgutkontrolle</b> Am Ölhafen, Hafengebäude D-76187 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721 567311 F: + 49 (0) 721 562379 karlsruhe.wspst.fdg@polizei.bwl.de	
<b>3.2.3 Wasserschutzpolizei für die Mosel</b>		
<b>Wasserschutzpolizeistation                      Koblenz</b> Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-49 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhein von km 575,00 bis km 599,00 Mosel von km 0,00 bis km 115,60
<b>Wasserschutzpolizeistation                      Trier</b> Pacelliufer 15 D-54290 Trier	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 651 93819-0 F: + 49 (0) 651 93819-29 ppelt.wsp.tr@polizei.rlp.de	Mosel von km 115,60 bis km 232,29
<b>Wasserschutzpolizei                      Dillingen/Saar</b> Rathausstraße 1 D-66763 Dillingen/Saar	T: +49 (0) 6831 / 7699373 F: +49 (0) 6831 / 7699380 lpp16@polizei.slpol.de	Mosel von km 232,29 bis km 242,21



RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>3.2.4 Präsidium der Wasserschutzpolizei</b>		
<b>Wasserschutzpolizei                      Nordrhein-Westfalen</b> Polizeipräsidium Duisburg Moerser Straße 217-219 D-47053 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280-0 F: + 49 (0) 203 280-1009 poststelle.duisburg@polizei.nrw.de www.polizei-nrw.de/duisburg	
<b>Wasserschutzpolizei                      Baden-Württemberg</b> Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeidirektion Dittmannswiesen 64 D-76646 Bruchsal	T: + 49 (0) 7251 703-6001 F: + 49 (0) 7251 703-6099 bruchsal.wspd@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz,                      Logistik u. Technik                      Abteilung                      Wasserschutzpolizei                      Rheinland-Pfalz</b> Robert-Koch-Str. 27 D-55129 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 65 80 23 F: + 49 (0) 61 31 / 65 80 09 ppelt.wsp@polizei.rlp.de	Rhein von km 352,10 bis km 642,23 linkes Ufer von km 381,70 bis km 383,90 (Insel Elisabethen-wörth) rechtes Ufer von km 544,00 bis km 639,24 rechtes Ufer // Mosel von Bundes-grenze, km 232,29 bis Mündung, km 0,00

### 3.3 Frankreich

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>Direction territoriale de Strasbourg de Voies Navigables de France CARING Gamsheim</b> Ecluses de F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 59 76 59 ou T + 33 (0)3 88 59 76 58 F: + 33 (0)3 88 59 76 39 caring@vnf.fr	Rhein, von km 174 bis km 352,07
<b>Direction Territoriale Nord Est de Voies Navigables de France</b> Rue de l'écluse Ecluse de Koenigsmacker F-57970	T: + 33 (0)3 82 55 01 58 F: + 33 (0)3 82 55 04 99 ecluse.koenigsmacker@vnf.fr	Mosel, von km. 242,21 bis km 298,50 (auf dem französischen Gebiet)
<b>Wasserschutzpolizei für den Rhein</b>		
a) Brigade fluviale de Vogelgrun 16, rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 33 (0)3 89 72 51 07 F: + 33 (0)3 89 72 15 35	Rhein, von km 168,40 bis km 256,15
b) Compagnie de gendarmerie fluviale franco-allemande Hafenstrasse 21 D-77694 Kehl am Rhein	T: + 49 (0)7851 9449 55 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhein, von km 256,15 bis km 308,00
c) Brigade fluviale de Gamsheim 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 96 86 47 F: + 33 (0)3 90 29 36 77 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhein, von km 308,00 bis km 352,07
<b>Brigade fluviale de gendarmerie de Metz</b> 1, rue Ste barbe BP 85195 F-57075 Metz Cedex 03	T: + 33 (0)3 87 16 40 01 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Mosel, von km. 242,21 bis km 394,10

### 3.4 Großherzogtum Luxemburg

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>Police Grand-Ducale</b> <b>Service de la Navigation</b> 36, route de Machtum L-6753 Grevenmacher Postanschrift: Boîte postale 8 L-6701 Grevenmacher	T: + 352 113  T: + 352 75 00 48 - 0 F: + 352 75 88 22	
<b>Centrale d'information et d'alerte nautique (Notfallmeldestelle) 24-Stunden-Betrieb:</b>		
a) <b>Barrage-Ecluse de Grevenmacher-Wellen</b>	T: + 352 75 04 24 F: + 352 75 90 80	
b) <b>Barrage-Ecluse de Stadtbredimus-Palzem</b>	T: + 352 23 66 95 53 F: + 352 23 69 71 13	

### 3.5 Niederlande

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon	Zuständigkeitsbereich
<b>3.5.1 Verkeerscentrales</b> (Revierzentralen)		
<b>Verkeerspost Nijmegen</b> Winselingseweg 100 NL-6541 AH Nijmegen	+ 31 (0)88 7974170	
<b>Verkeerspost Tiel</b> Echteldsedijk 50 NL-4005 MA Tiel	+ 31 (0)88 7973690	
<b>Regionale Verkeerscentrale Dordrecht</b> Van Leeuwenhoekweg 20 NL-3316 AV Dordrecht	+ 31 (0)88 7970770 + 31 (0)800 0236200	
<b>Verkeerspost Wijk bij Duurstede</b> Lekdijk Oost 11 NL-3961 MB Wijk bij Duurstede	+ 31 (0)88 7973685	
<b>Verkeerspost Schellingwoude</b> Zuider IJ-dijk 51 NL-1095 KP Amsterdam	+ 31 (0)88 7973463	
<b>Haven Coördinatie Centrum Rotterdam</b> World Port Center Wilhelminakade 909 NL-3072 AP Rotterdam	+ 31 (0)10 2521000	Hafenbereich Hafen Rotterdam
<b>Verkeerscentrale Rotterdam</b> Oude Maasweg 3a NL-3197 KJ Rotterdam	+ 31 (0)10 2522601	
<b>Verkeerscentrale Hoek van Holland</b> Koningin Emmaboulevard 9 NL-3151 HG Hoek van Holland	+ 31 (0)10 2522801	
<b>Haven Operatie Centrum</b> Seinpostweg 19 NL-1976 BT IJmuiden	+ 31 (0)20 6221515 optie 1	Hafenbereich Hafen Amsterdam
<b>3.5.2 Politie te water</b> (Wasserschutzpolizei)		
<b>Regiopolitie Rotterdam-Rijnmond</b> Zeehavenpolitie Sint Jobsweg 6 NL-3024 EJ Rotterdam	0900 8844	
<b>Politie Landelijke Eenheid</b> Dienst Infra Postbus 100 NL-3970 AC Driebergen	0900 8844 Aus dem Ausland: +31 (0)343 57 88 44	

### 3.6 Belgien

RVZ, WSP, Präsidium	Telefon (T), -Fax (F), E-mail	Zuständigkeitsbereich
<b>Oostenderadio</b>	T: + 32 059/70 65 65 F: + 32 059/70 19 99	
<b>Radarcentrale Zeebrugge</b>	T: + 32 050/55 08 01 F: + 32 050/54 74 00	
<b>Radarcentrale Zandvliet</b>	T: + 32 03/569 91 23 F: + 32 03/569 90 36	
<b>Havendienst Gent</b>	T: + 32 09/251 04 57 F: + 32 09/251 60 62	
<b>RIS-centrum</b>	T: 0800 30 440 Belgien kostenlos T: +32 (0)78 055 440 aus dem Ausland ris@vlaamsewaterweg.be	Vlaamse binnenwateren (einschließlich belgischer Teil Schelde-Rijnkanaal)
<b>Havenbedrijf Antwerpen Port authority</b> (Überwachung, Notfälle)	T: +32 03/229 67 33 PAS@portofantwerpbruges.com	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Hafenplanung (Liegestellenmanagement Information Wartekais)	T: +32 03/229 71 69 portplanning@portofantwerpbruges.com	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Meldestelle Hafenbecken (Administrative Reisemeldungen)	T: +32 03/229 71 24 Portdues.InlandShipping@portofantwerpbruges.com	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> VTS (Schifffahrtbegleitung)	T: +32 03/229 72 50 vts@portofantwerpbruges.com	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Zandvliet - Berendrechtsluis	T: +32 03/229 71 40	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Boudewijn – Van Cauwelaertsluis	T: +32 03/229 71 47	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Kallo - Kieldrechtsluis	T: +32 03/229 74 71	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Lillobrug	T: +32 03/229 72 06	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Noordkasteelbrug	T: +32 03/229 68 51	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Oosterweel - Wilmarsdonkbrug	T: +32 03/229 67 92	
<b>Havenbedrijf Antwerpen</b> Siberiabrug	T: +32 03/229 72 09	

#### 4. Empfohlene Redewendungen für die Fahrt

##### Deutsch – Französisch – Niederländisch – English

	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>1</b>	<b>Manöver</b>	<b>Manœuvre</b>	<b>Manoeuvres</b>	<b>Manoeuvring</b>
2	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.	Je viens sur tribord / bâbord.	Ik ga stuurboord / bakboord uit.	<i>I am altering course to starboard/port side.</i>
3	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'aval.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de afvaart.	<i>I am turning downstream to starboard/port side.</i>
4	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'amont.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de opvaart.	<i>I am turning upstream to starboard/port side.</i>
5	Meine Maschine geht rückwärts.	Mon moteur bat en arrière.	Ik sla achteruit.	<i>My engine is in reverse.</i>
6	Ich halte meinen Bug zu Tal an.	Je m'arrête cap à l'aval.	Ik ben in de afvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing downstream.</i>
7	Ich halte meinen Bug zu Berg an.	Je m'arrête cap à l'amont.	Ik ben in de opvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing upstream.</i>
8	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga afvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing downstream.</i>
9	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.	Je mouille cap à l'amont.	Ik ga opvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing upstream</i>

<sup>4</sup> In § 4.05 der Rheinschifffahrtspolizeiverordnung und § 4.05 der Moselschifffahrtspolizeiverordnung ist festgelegt, welche Sprachen für die Sprechverbindungen auf dem Rhein und der Mosel zulässig sind. Zusammengefasst kann festgestellt werden, dass diese beiden Verordnungen die Verwendung der englischen Sprache für Sprechverbindungen zwischen Schiffen oder zwischen Behörde und Schiff nicht zulassen, wenn die Schiffe auf dem Rhein oder der Mosel fahren.  
L'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation du Rhin et l'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation de la Moselle indiquent quelles sont les langues autorisées pour les liaisons radiotéléphoniques sur le Rhin et la Moselle. En résumé, ces deux règlements n'autorisent pas l'utilisation de la langue anglaise pour des liaisons radiotéléphoniques entre bâtiments ou entre les autorités et le bâtiment lorsque ces bâtiments naviguent sur le Rhin ou la Moselle.  
In artikel 4.05 van het Rijnvaartpolitie­reglement en in artikel 4.05 van het Moezelvaartpolitie­reglement is voorgeschreven welke talen voor de marifoon­verbindingen op de Rijn en de Moezel zijn toegestaan. Samengevat houdt dit in dat volgens beide reglementen het gebruik van de Engelse taal voor marifoon­verbindingen tussen schepen of tussen een autoriteit en een schip niet is toegestaan wanneer deze schepen op de Rijn of de Moezel varen.

	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>10</b>	<b>Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)</b>	<b>Entrée et sortie d'un port, voie d'eau, rivière</b>	<b>Aankomst in en vertrek uit een haven/vaarweg/rivier</b>	<b>Entering or Leaving a port / a waterway / a river</b>
11	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?	Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ?	Vraag: Is er hier nog scheepvaart?	Question: Is there any other vessel in that area?
12	Ich werde in den Hafen ... (Name) / in... (Wasserstraßenname) / in... (Flussname) einfahren.  Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.	Je vais entrer dans le port ... (nom) / dans le ... (nom de la voie d'eau) / dans le ... (nom de la rivière).  Exemple : je vais entrer dans le port de Lobith / dans le Rhin.	Ik ga de haven ... (naam) invaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) opvaren.  Voorbeeld: Ik ga de haven Lobith invaren / de Rijn opvaren.	I will enter the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).  Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.
13	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	Je change de cap vers tribord / bâbord.	Ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	I am altering course to starboard / port
14	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem ... (Flussname) ausfahren.	Je vais quitter le port ... (nom) / le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom de la rivière).	Ik ga de haven ... (naam) uitvaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) afvaren.	I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).
15	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.	Je vais traverser le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom du fleuve).	Ik ga de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) oversteken.	I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).
<b>16</b>	<b>Überholen</b>	<b>Dépassement</b>	<b>Vorbijlopen</b>	<b>Overtaking</b>
17	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite / Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?	Je vais dépasser à votre tribord / bâbord. Etes-vous d'accord ?	Ik ga u aan stuurboord / bakboord voorbijlopen. Gaat u daarmee akkoord?	I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?
18	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite / Backbordseite.	Oui, vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Ja, u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	Yes, you can overtake on my starboard / port side.
19	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	Non, vous ne pouvez pas me dépasser.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	No, do not overtake.
20	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite / Backbordseite überholen.	Non, mais vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Nee, maar u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	No, but you can overtake on my starboard / port side.

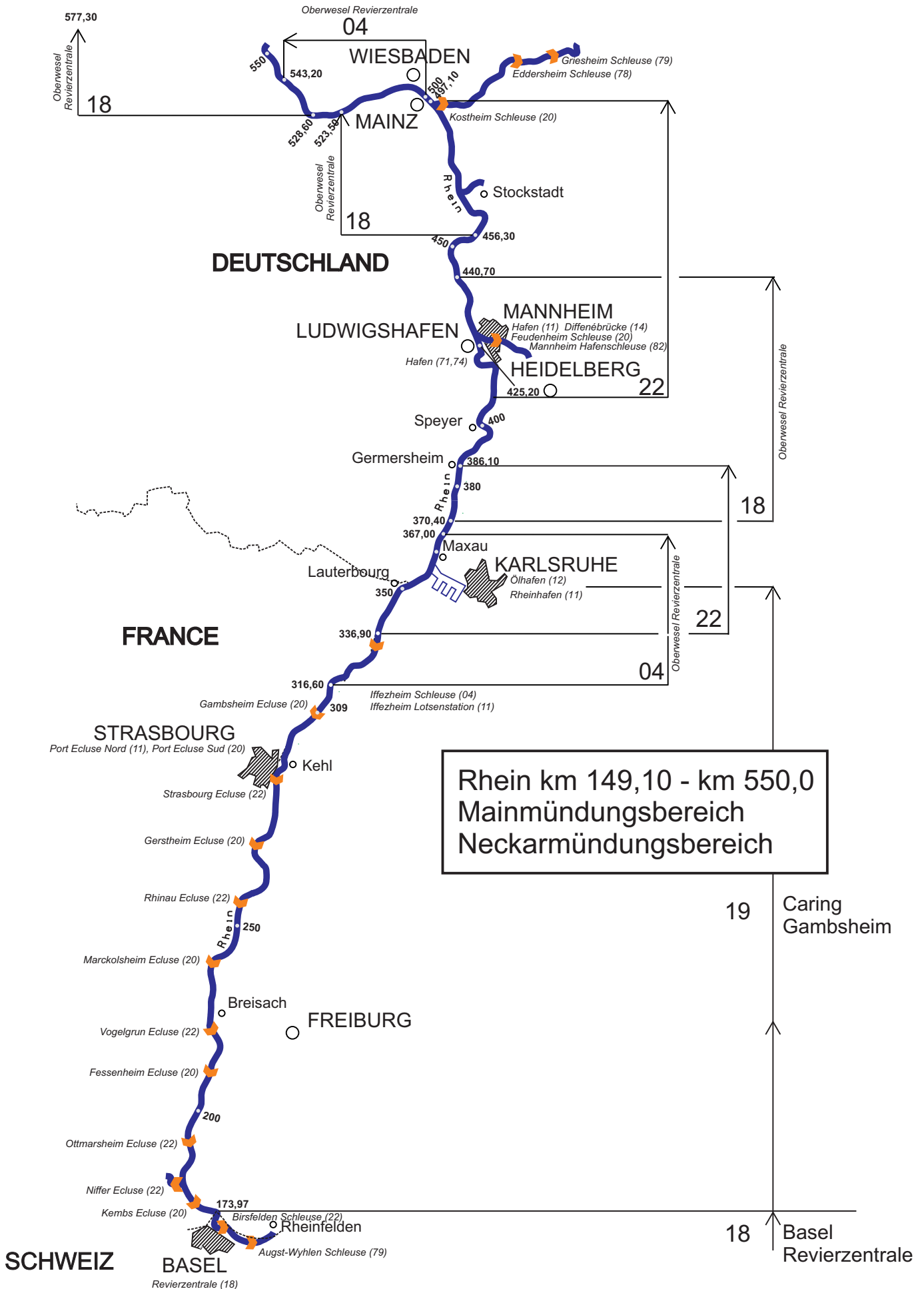
	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>21</b>	<b>Begegnen</b>	<b>Croisements</b>	<b>Ontmoeten</b>	<b>Passing</b>
22	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ik ga u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light</i>
23	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Pas d'accord, croisement bâbord sur bâbord.	Nee, ontmoet u mij bakboord op bakboord.	<i>No, please pass port to port.</i>
24	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
25	Begegnung Backbord an Backbord.	Je croise bâbord sur bâbord.	Ik ga u bakboord op bakboord ontmoeten.	<i>I will pass port side to port side.</i>
26	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Nee, ontmoet u mij stuurboord op stuurboord met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
<b>27</b>	<b>Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter</b>	<b>Navigation au radar / concertation radiotéléphonique par temps bouché</b>	<b>Varen op radar / afspraken per marifonie bij slecht zicht</b>	<b>Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility</b>
28	Fahren Sie mit Radar?	Est-ce-que vous naviguez avec radar ?	Vaart u op radar?	<i>Are you navigating by radar?</i>
29	Ich fahre mit Radar.	Je navigue au radar.	Ik vaar op radar.	<i>I am navigating by radar.</i>
30	Ich fahre ohne Radar.	Je navigue sans radar.	Ik vaar niet op radar.	<i>I am not navigating by radar.</i>
31	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.	Brouillard visibilité ... m environ / inférieure à ... m.	Slecht zicht ca ... / minder dan .... m.	<i>Fog visibility approx. ... m / less than... m</i>
32	Ich schalte um auf Kanal 13/10.	Je passe sur la voie 13/10.	Ik schakel over naar kanaal 13/10.	<i>I am switching to channel 13/10</i>

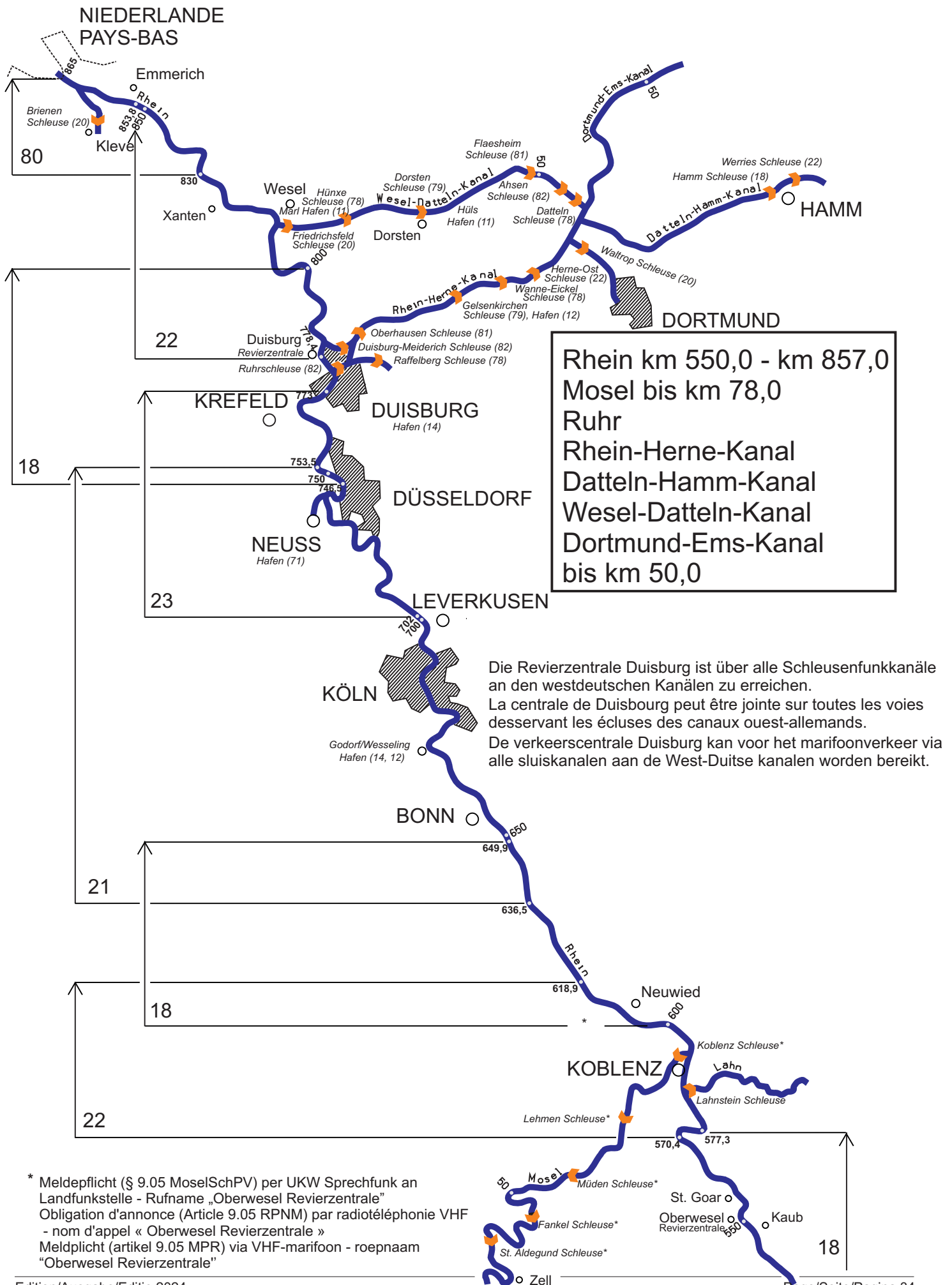
	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>33</b>	<b>Ausfälle und Unfälle</b>	<b>Pannes et accidents</b>	<b>Storingen en ongevallen</b>	<b>Breakdowns and accidents</b>
34	Mein Radar ist ausgefallen.	Mon radar est en panne.	Mijn radar is defect.	<i>My radar is out of order</i>
35	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.	Mon indicateur de giration est hors service.	Mijn bochtenwijzer is defect.	<i>My rate-of-turn indicator is out of action</i>
36	Meine Maschine ist ausgefallen.	Ma machine est en panne.	Mijn motor is uitgevallen.	<i>My engine has broken down</i>
37	Ich habe Ruderausfall.	Mon gouvernail est en panne.	Mijn roer is defect.	<i>My steering gear has broken down</i>
38	Ich bin manövrierunfähig.	Je suis incapable de manoeuvrer.	Ik ben onmanoeuvrbaar.	<i>I am not under command</i>
39	Ich bin festgefahren.	Je suis échoué.	Ik zit aan de grond.	<i>I am aground.</i>
40	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).	J'ai / le bateau ... a un incendie à bord (- consécutif à une explosion).	Mijn schip .... staat in brand (- na explosie).	<i>I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).</i>
41	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.	Je coule et j'ai besoin de secours immédiat.	Ik ben zinkende en heb onmiddellijk hulp nodig.	<i>I am sinking and I need immediate assistance</i>



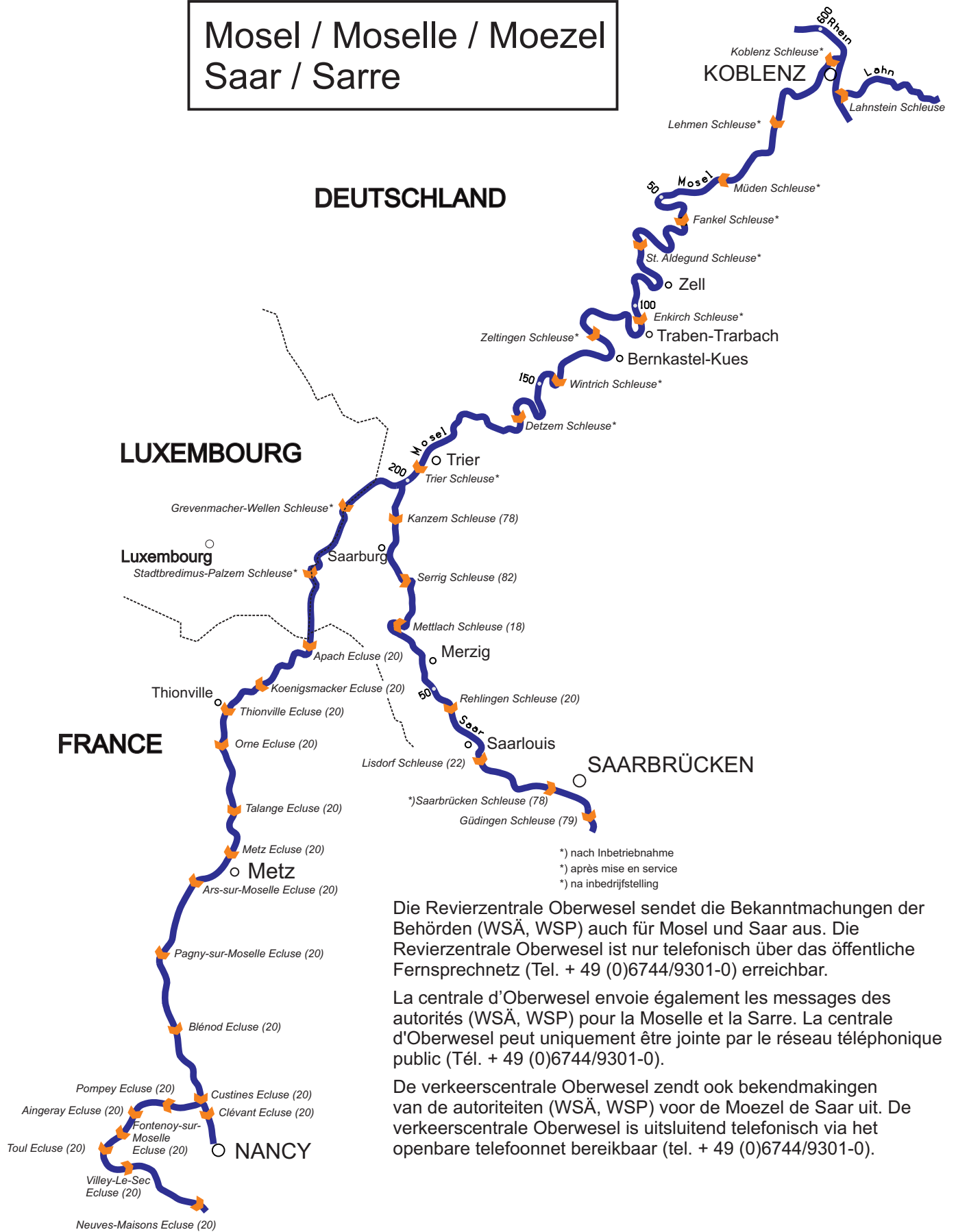
## **5. Karten**







# Mosel / Moselle / Moezel Saar / Sarre

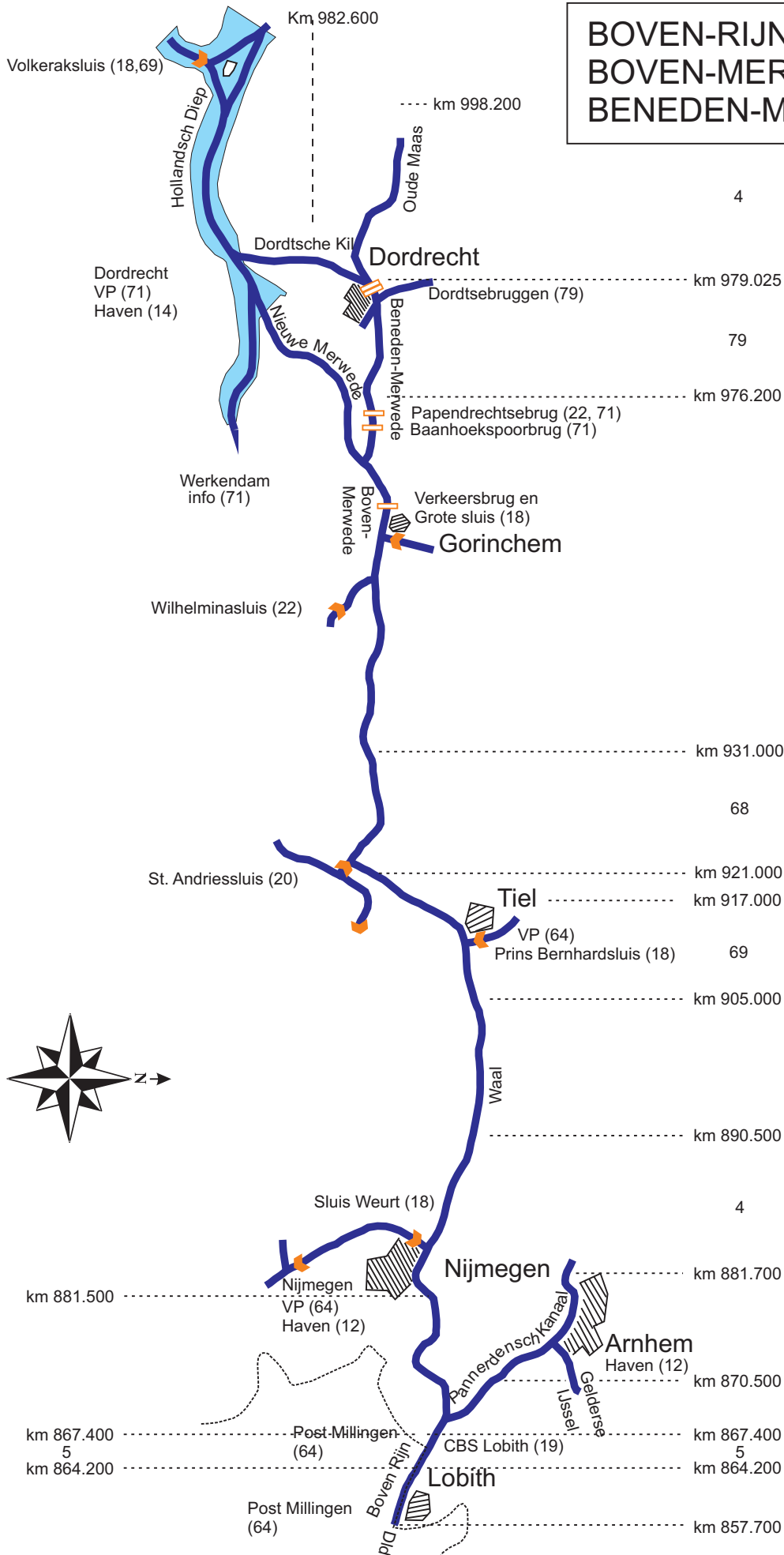


Die Revierzentrale Oberwesel sendet die Bekanntmachungen der Behörden (WSÄ, WSP) auch für Mosel und Saar aus. Die Revierzentrale Oberwesel ist nur telefonisch über das öffentliche Fernsprechnet (Tel. + 49 (0)6744/9301-0) erreichbar.

La centrale d'Oberwesel envoie également les messages des autorités (WSÄ, WSP) pour la Moselle et la Sarre. La centrale d'Oberwesel peut uniquement être jointe par le réseau téléphonique public (Tél. + 49 (0)6744/9301-0).

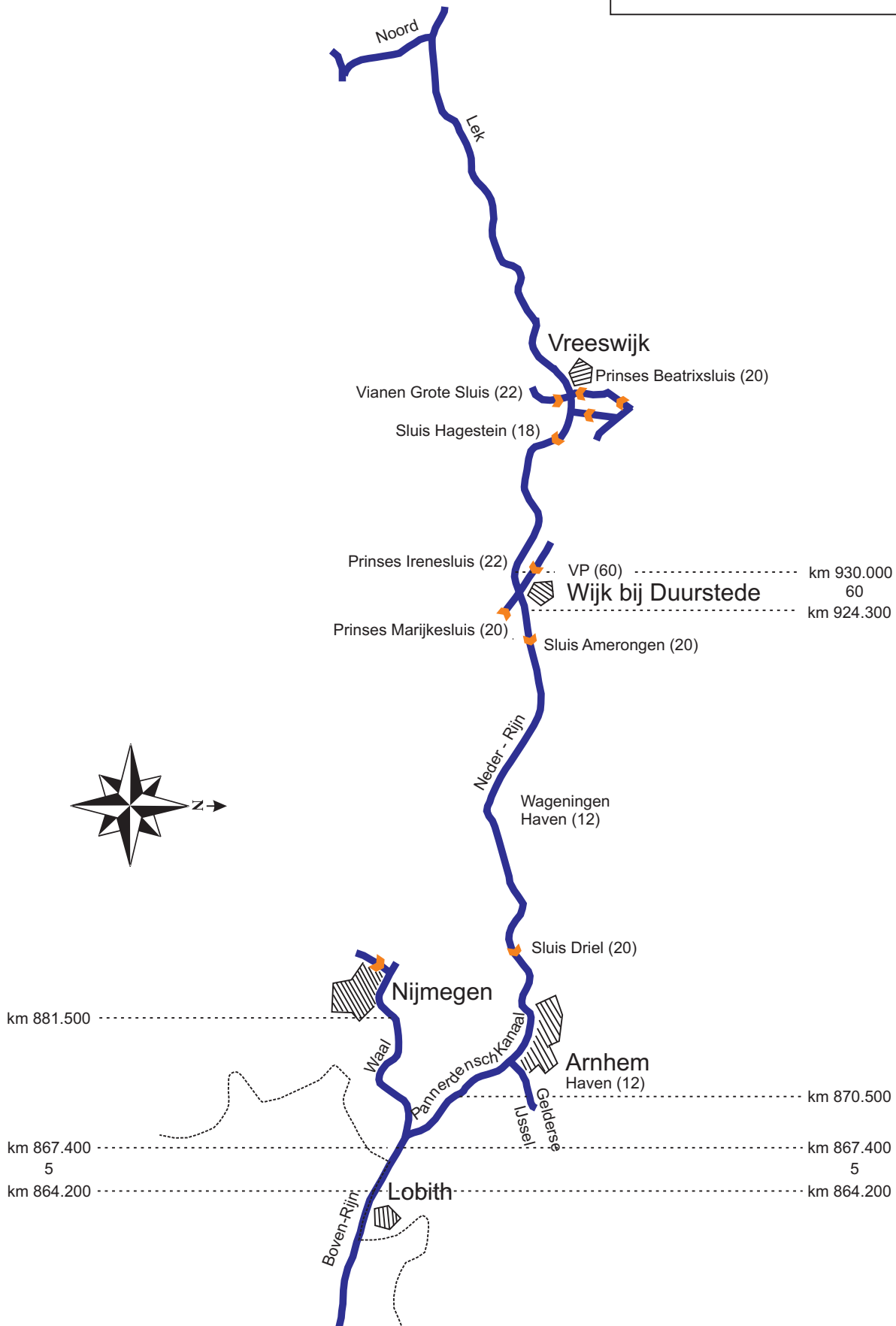
De verkeerscentrale Oberwesel zendt ook bekendmakingen van de autoriteiten (WSÄ, WSP) voor de Moezel de Saar uit. De verkeerscentrale Oberwesel is uitsluitend telefonisch via het openbare telefoonnet bereikbaar (tel. + 49 (0)6744/9301-0).

\* Meldepflicht (§ 9.05 MoselSchPV) per UKW Sprechfunk an Landfunkstelle - Rufname „Oberwesel Revierzentrale“  
 Obligation d'annonce (Article 9.05 RPNM) par radiotéléphonie VHF - nom d'appel « Oberwesel Revierzentrale »  
 Meldplicht (artikel 9.05 MPR) via VHF-marifoon - roepnaam "Oberwesel Revierzentrale"



**BOVEN-RIJN - WAAL -  
 BOVEN-MERWEDE -  
 BENEDEN-MERWEDE**

**LEK - NEDER-RIJN**

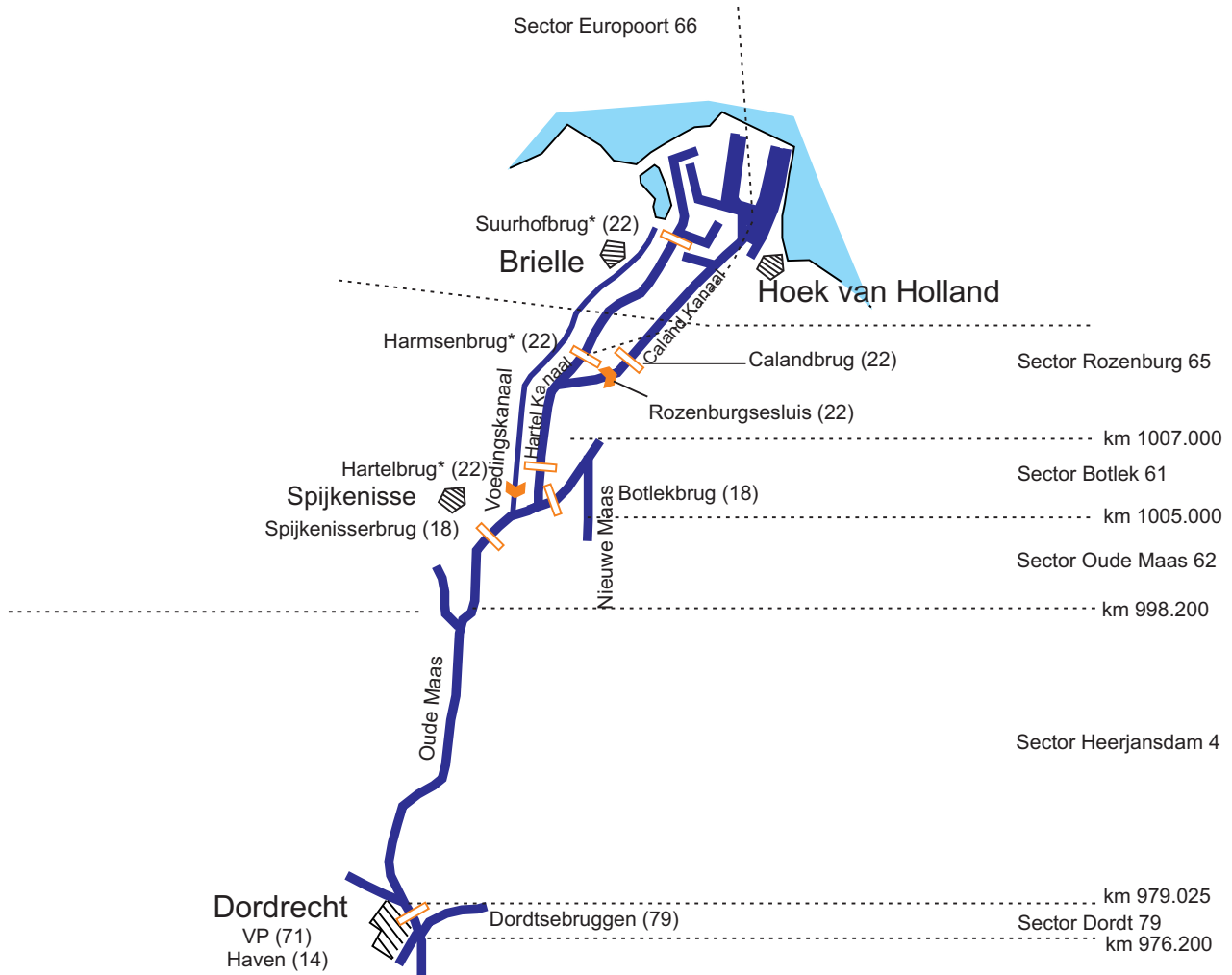


## NIEUWE MERWEDE - DORDTSCHE KIL- HOLLANDSCH DIEP - SCHELDE-RIJN VERBINDING

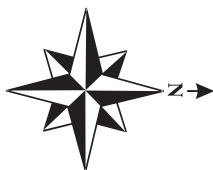




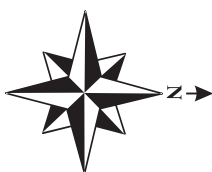
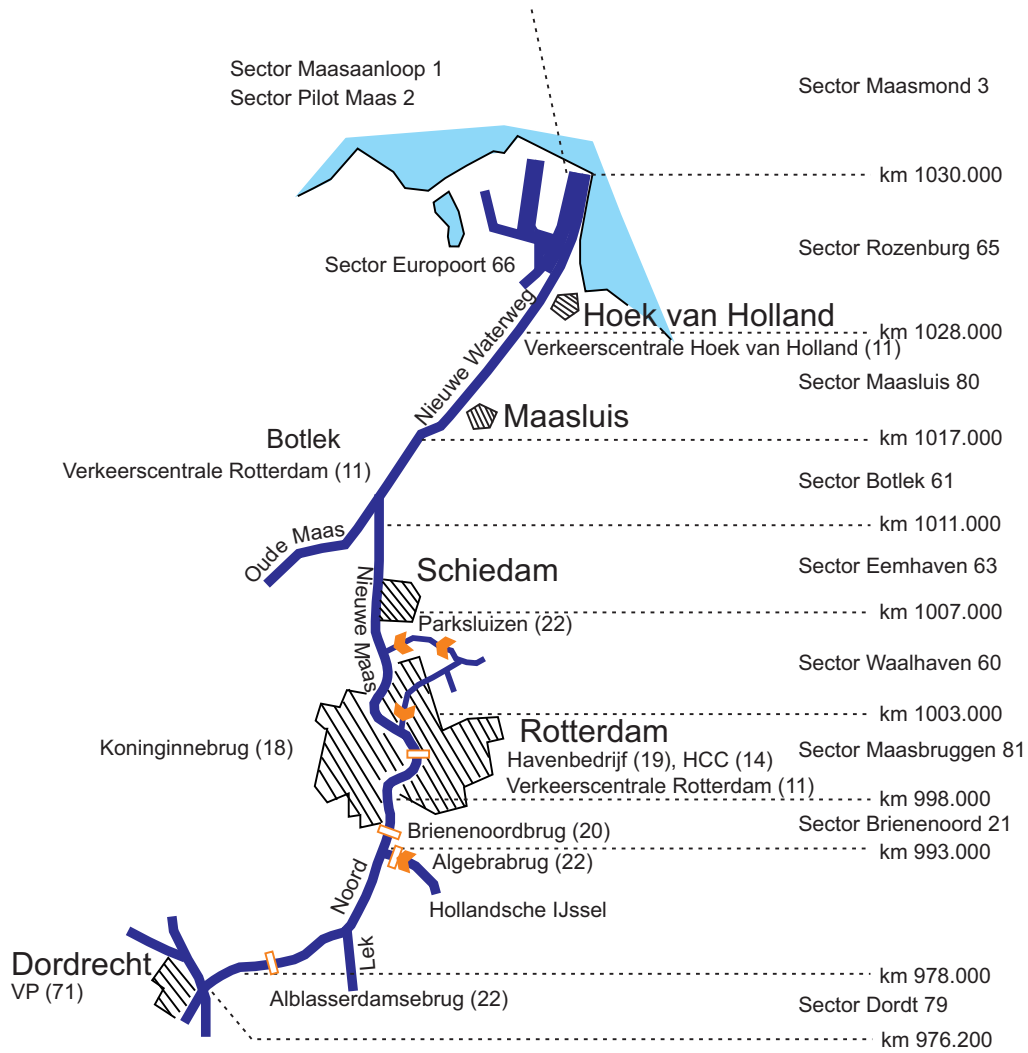
## OUDE MAAS - HARTELKANAAL



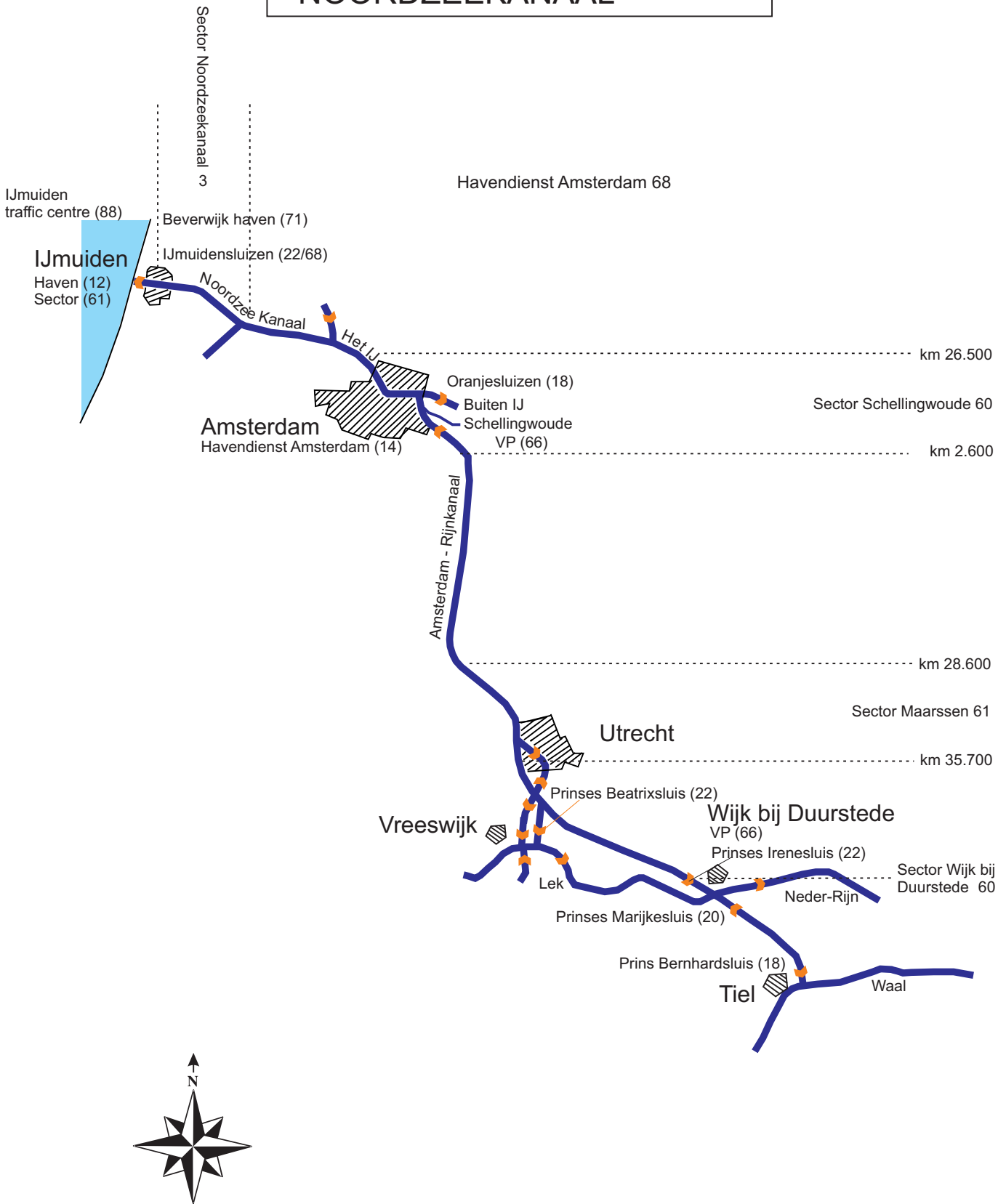
\* Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis" (22). /  
 Die Brücken werden von Rozenburgsesluis (22) bedient. /  
 bruggen bedient via Rozenburgsesluis (22)



# NOORD - NIEUWE MAAS - NIEUWE WATERWEG



# AMSTERDAM - RIJNKANAAL - NOORDZEEKANAAL



# ANTWERPSE HAVEN

